

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֵה מִזֶּה אֶתָּה וְהָעָם

Und JHWH sprach zu Mosche:

Geh, geh hinauf, weg von diesem, du und das Volk

אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ

das du herausgeholt hast aus dem Land Mizraim, hin zu dem Land

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְּנֶנָּה:

das ich geschworen habe dem Abraham, dem Jizchak und dem Jaakob,
für deine Nachkommen will ich es geben

2 וְשִׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וַגֵּרְשָׁתִי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי

Ich sende vor deinem Angesicht einen Engel

und ich vertreibe die Kenaaniter, die Emoriter

וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי תַחְוֵי וְהַיְבוּסִי:

die Chittiter, die Perisiter, die Chiwiter und die Jebusiter

3 אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וּדְבַשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ

zum Land, fließend Milch und Honig,

denn nicht will ich heraufziehen in deiner Mitte

כִּי עַם־קָשָׁה־עֲרָף אַתָּה

weil ein hartnäckiges Volk du bist

פֶּן־אֶכְלֶךָ בַדֶּרֶךְ:

damit nicht ich dich verzehre auf dem Weg

4 וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדְּבָר הַרָּע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ

Und das Volk hörte die Worte, diese bösen und trauerten

וְלֹא־שָׂתוּ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו:

nicht legte einer seinen Schmuck um sich

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

Und JHWH sprach zu Mosche: Sprich zu den Kindern Jisraels

אַתֶּם עַם־קָשָׁה־עֲרָף רַגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ

Ihr seid ein hartnäckiges Volk, einen Augenblick in deiner Mitte

und ich vernichte dich

וְעַתָּה הוֹרֵד עֲדִיךָ מֵעַלְיָךְ וְאִדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ:

Und nun, laß fallen deinen Schmuck, von dir und ich werde wissen,

was ich tun werde für dich

6 וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדֵימָם מֵהַר חוֹרֵב:

Und die Kinder Jisraels rissen von sich ab

ihren Schmuck beim Berg Choreb

7 וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת-הָאֹהֶל וְנָטָה-לוֹ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה הַרְחֵק
 Und Mosche wird nehmen das Zelt
 und es spannen außerhalb vom Lager, fernstehend
 מִן-הַמִּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל-מִבְקֵשׁ יְהוָה
 vom Lager, und nennt es Zelt der Offenbarung und geschieht es,
 jeder suchend JHWH
 יֵצֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמִּחֲנֶה:
 er soll hinausgehen zum Zelt der Offenbarung, außerhalb vom Lager

8 וְהָיָה כַּצֵּאת מֹשֶׁה אֶל-הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָּל-הָעָם וְנִצְּבוּ
 Und geschieht es wie Mosche hinausgehend zum Zelt,
 wird aufstehen das ganze Volk und stellen sich hin
 אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד-בְּאוֹ הָאֹהֶל:
 jeder in den Eingang seines Zeltes und sehen hinter Mosche,
 bis zu seinem hineingehen ins Zelt

9 וְהָיָה כִּבְּאֵ מֹשֶׁה הָאֹהֶל יֵרֵד עִמּוֹד הָעֶנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל
 Und geschieht es wie hineingehend Mosche in Zelt, wird hinabsteigen die Wolkensäule
 und steht im Eingang des Zeltes
 וַדַּבֵּר עִם-מֹשֶׁה:
 und rede mit Mosche

10 וּרְאָה כָּל-הָעָם אֶת-עִמּוֹד הָעֶנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל
 Und das ganze Volk sieht die Wolkensäule, stehend im Eingang des Zeltes
 וְקָם כָּל-הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ:
 und das ganze Volk steht auf und beugten sich, jeder in seinem Zelteingang

11 וַדַּבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּנִים אֶל-פָּנִים
 Und JHWH spricht zu Mosche von Angesicht zu Angesicht
 כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל-הַמִּחֲנֶה
 wie reden wird einer zu seinem Freund und kehrt zurück zum Lager
 וּמִשָּׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון נָעַר לֹא יִמִּישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל:
 und sein Diener Jehoschua, Sohn Nuns, ein junger Mann,
 nicht wird weichen aus dem Zelt

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אֹמֵר אֵלַי הֲעַל אֶת־הָעָם תְּזַוֶּה

Und Mosche sprach zu JHWH:

Sieh, du bist sprechend zu mir. Führe herauf dieses Volk

וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי

und du, nicht läßt du mich wissen, den du senden willst mit mir

וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי:

du, du hast gesagt, Ich kenne dich mit Namen

und auch hast du gefunden Wohlwollen in meinen Augen

13 וְעַתָּה אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דְּרֹכְךָ

Und nun, wenn doch ich gefunden habe Wohlwollen in deinen Augen,

laß mich doch wissen deinen Weg

וְאֶדְעֶךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרָאִיתָ כִּי עֲמֹד הַגּוֹי תְּזַוֶּה:

und ich will dich erkennen, weil ich will Wohlwollen finden in deinen Augen,

Und siehe, denn dein Volk ist dieses Volk

14 וַיֹּאמֶר פָּנֵי יִלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ:

Und er sprach:

Mein Angesicht wird ziehen und ich verschaffe dir Ruhe

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־תִּעְלֵנוּ מִזֶּה:

Und er sprach zu ihm: Wenn nicht dein Angesicht ziehend,

nicht sollst du uns heraufführen von dort

16 וּבַמָּה יוֹדַע אִפּוֹא כִי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אָנִי וְעַמֶּךָ

Woran wird man erkennen, so daß ich gefunden habe

Wohlwollen in deinen Augen, ich und dein Volk?

הֲלֹא בְּלִכְתֶּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אָנִי וְעַמֶּךָ מִכָּל־הָעָם

Ist es nicht so, bei deinem ziehen mit uns

und wir ausgezeichnet worden sind, ich und dein Volk, vor allem Volk

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה:

auf dem Angesicht des Erdbodens?

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר תְּזַוֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֲעֲשֶׂה

Und JHWH sprach zu Mosche:

Auch dieses Wort, das du gesagt hast, ich will es tun

כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי וְאֶדְעֶךָ בְּשֵׁם:

denn gefunden hast du Wohlwollen in meinen Augen, und ich kenne dich mit Namen

18 וַיֹּאמֶר ה'רְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ:

Und er sprach:

Laß mich doch sehen deine Herrlichkeit

19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אֵעֲבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פְּנֶיךָ

Und er sprach: Ich, ich will bringen all meine Güte vor dein Angesicht

וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ

und ich rufe mit dem Namen JHWH vor deinem Angesicht

וַחֲנַנְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֶחָן וְרַחֲמֹתַי אֶת־אֲשֶׁר אֶרְחַם:

Ich bin gnädig, dem ich gnädig sein will,

und ich erbarme mich, dem ich mich erbarmen will

20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי

Und er sprach:

Nicht sollst du vermögen zu sehen mein Angesicht,

כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי:

denn nicht wird mich sehen der Mensch und leben

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֶתֵּי

Und JHWH sprach: Siehe, Platz ist bei mir

וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצֹּר:

du stellst dich auf den Fels

22 וְהָיָה בְּעֵבֶר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִיךָ בְּנִקְרַת הַצֹּר

Und geschieht es beim Vorüberziehen meiner Herrlichkeit,

stelle ich dich in den Spalt des Felsen

וְשָׁכַתִּי כַּפֵּי עָלֶיךָ עַד־עֲבָרִי:

und ich beschütze, meine Handflächen auf dir,

bis zu meinen Vorüberziehen

23 וְהִסַּרְתִּי אֶת־כַּפֵּי וְרָאִיתָ אֶת־אַחֲרַי

Ich nehme weg meine Handflächen und du siehst hinter

וּפָנַי לֹא יִרְאֵנִי:

und mein Angesicht, nicht könnt ihr sehen